

Vergil, aus dem 2. Buch der Aeneis:

Ecce, manus iuvenem interea post terga revinctum
 pastores magno ad regem clamore trahebant
Dardanidae, qui se ignotum venientibus ultro,
 hoc ipsum ut strueret Troiamque aperiret Achivis,
 obtulerat, fidens animi atque in utrumque paratus,
 seu versare dolos seu certae occumbere morti.

5

Undique visendi studio Troiana iuventus
 circumfusa ruit certantque illudere capto.

accipe nunc Danaum insidias et crimine ab uno
 disce omnes.

10

Namque ut conspectu in medio turbatus inermis
 constitit atque oculis Phrygia agmina circumspexit,
 'heu, quae nunc tellus,' inquit, 'quae me aequora possunt
 accipere? aut quid iam misero mihi denique restat,
 cui neque apud Danaos usquam locus et super ipsi
 Dardanidae infensi poenas cum sanguine poscunt?'

15

Quo gemitu conversi animi compressus et omnis
 impetus. Hortamur fari, quo sanguine cretus,
 quidve ferat; memoret, quae sit fiducia capto.

Ille haec deposita tandem formidine fatur:

20

'Cuncta equidem tibi, rex, fuerit quodcumque, fatebor
 vera,' inquit; 'neque me Argolica de gente negabo.

Hoc primum; nec, si miserum Fortuna Sinonem
finxit, vanum etiam mendacemque improba finget.

Sinon erzählte nun, dass er auf dem Altar hätte geopfert werden sollen, damit die Griechen günstige Winde für die Heimkehr erhielten. Er habe aber fliehen können und habe sich versteckt, bis die Griechen abgefahren seien. Er fährt weiter:

Nec mihi iam patriam antiquam spes ulla videndi

25

nec dulces natos exoptatumque parentem,
 quos illi fors et poenas ob nostra reposcent
effugia et culpam hanc miserorum morte piabunt.

Quod te per superos et conscia numina veri,
per si qua est, quae restet adhuc mortalibus usquam,
intemerata fides, oro, miserere laborum
 tantorum, miserere animi non digna ferentis.'

30

His lacrimis vitam damus et miserescimus ultro.

Ipsè viro primus manicas atque arta levare
vincla iubet Priamus dictisque ita fatur amicis:

35

'Quisquis es, amissos hinc iam obliviscere Graios
 (noster eris) mihi quae haec edisserere vera roganti:
Quo molem hanc immanis equi statuere? Quis auctor?
 Quidve petunt? Quae religio? Aut quae machina belli?'

Wörterangaben:

Vers	3	Dardanidae	(hier Adj. zu „pastores“)
	4	struo, struxi, structum 3	(hier) anstiften, ausgehen auf etw.
	5	animi	= animo
	6	verso 1	(hier) durchführen
		occumbo, -cubui, -cubitum 3	unterliegen
	9	accipere 3	(hier) vernehmen
	11	inermis, -e	wehrlos
	15	locus	(ergänze „est“)
		super Adv.	obendrein, dazu noch
	16	infensus, -a, -um	aufgebracht, feindselig
	17	et	(stelle vor „compressus“)
	19	fiducia, -ae f.	Vertrauen
	20	formido, -inis f.	Angst
	21	fuerit quodcumque	= quodcumque fuerit
	24	finco, finxi, fictum 3	(hier) machen zu etw.
		vanus, -a, -um	(hier) prahlerisch
		mendax, -acis	lügnerisch
	26	exoptatus, -a, -um	lieb
	27	fors Adv.	= fortasse
		reposco 3	(etwas von jem. = aliquid aliquem)
	28	effugium, -i n.	Flucht, Entfliehen
		pio, 1	büssen, wieder gutmachen
	29/30	per + Akk.	(hier) bei
	30	per	(ergänze „fidem“)
	31	intemeratus, -a, -um	unverletzt („intemerata fides“ gehört in den „si qua est“-Satz)
	33	miseresco 3	= misereor 2
		ultra Adv.	(hier) überdies, obendrein
	34	manica, -ae f.	Handfessel
		artus, -a, -um	straff angezogen
	35	vincla	= vincula
	37	edissero, -disserui, -dissertum 3	vortragen, erklären
	38	quo Adv.	(hier) wozu
	39	machina, -ae f.	Gerät, Maschine

I. Übersetzen Sie den Text in korrektes Deutsch (max. 271 Punkte)**II. Beantworten Sie folgende Fragen (max. 29 Punkte):**

1. In welchem Zusammenhang stehen die vorliegenden Textausschnitte innerhalb von Buch II der Aeneis? (max. 4 Punkte)
2. (Zu Vers 9) Wer sagt „accipe“ zu wem und wo? (max. 3x2 Punkte)
3. (Zu Vers 10) Weshalb gibt es in der Aeneis mehrere unvollständige Verszeilen? (max. 1 Punkt)
4. (Zu den Versen 29-32) An welche drei römischen Tugenden wird hier appelliert? (max. 3x2 Punkte)
5. Welche Rolle spielt Juno in der Aeneis? (max. 4 Punkte)
6. Welche Rolle spielt das Fatum in der Aeneis? (max. 4 Punkte)
7. Welche Beziehungen bestehen zwischen der Aeneis und der in Rom zur Zeit des Verfassers führenden Familie? (max. 4 Punkte)

Planen Sie Ihre Arbeitszeit so, dass Sie die Zusatzfragen beantworten und eine Reinschrift Ihrer Übersetzung (mit beidseitig genügend Rand) anfertigen können. Sämtliche Blätter (auch Aufgabenblätter und Entwürfe, diese deutlich als solche markiert,) sind oben rechts mit dem Namen versehen am Schluss der Prüfung abzugeben.